

Porównanie tłumaczeń Lamentacje 2:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ach! Okrył w swym gniewie ciemną chmurą* Pan córkę Syjonu! Zrzucił z nieba na ziemię** wspaniałość Izraela i nie pamiętał o podnóżku swoich stóp*** w dniu swojego gniewu.**** ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾

¹⁾ okrył (...) chmurą, יָעִיב (ja'iw), hi od עֹוֹב ('ow), hl: niektórzy łączą to słowo z arab. obwiniać, ubliżać : Pan w swym gniewie zawstydział córkę Syjonu, <x>310 2:1</x>L.

²⁾ <x>50 28:15-68</x>

³⁾ podnóżek Jego stóp, הֶדְמוֹת רַגְלָיו (hadom raglaw), może się odnosić do świątyni w Jerozolimie (<x>290 60:13</x>) lub skrzyni Przymierza (<x>130 28:2</x>; <x>230 99:5</x>;<x>230 132:7</x>).

⁴⁾ <x>230 99:5</x>; <x>230 132:7</x>; <x>130 28:2</x>